



# Internationalisation in Debian

Christian Perrier

9th Debian conference, Mar Del Plata, Argentina

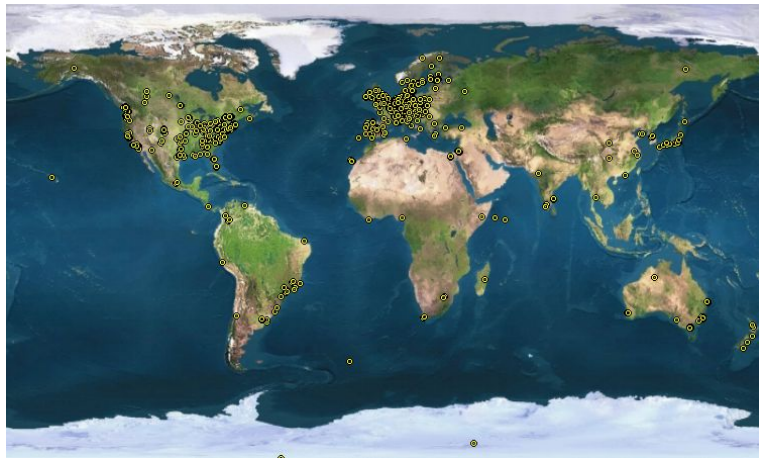
1 Who?

2 What?

3 How?

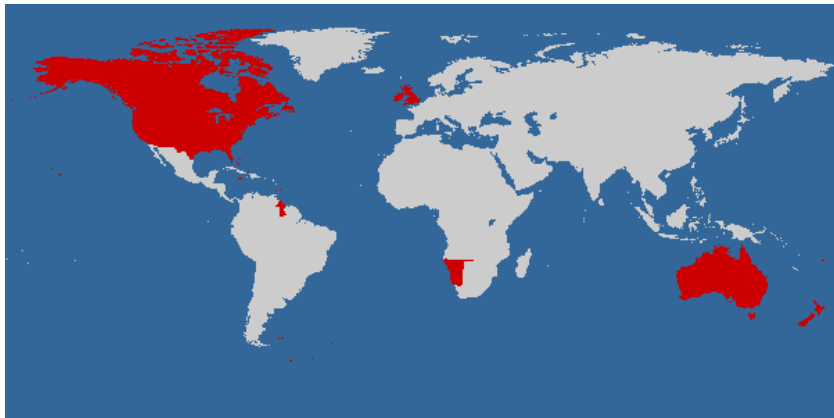
# 1 Who?

# Are we \*that\* international?



Africa: 6, North America: 263, South America: 33, Asia: 51,  
Africa: 6, Europe: 577, Oceania: 45

# We are \*that\* international



1

# We are \*that\* international



16

# We are \*that\* international



40

We are \*that\* international



58

We are \*that\* international



60

# We are \*that\* international

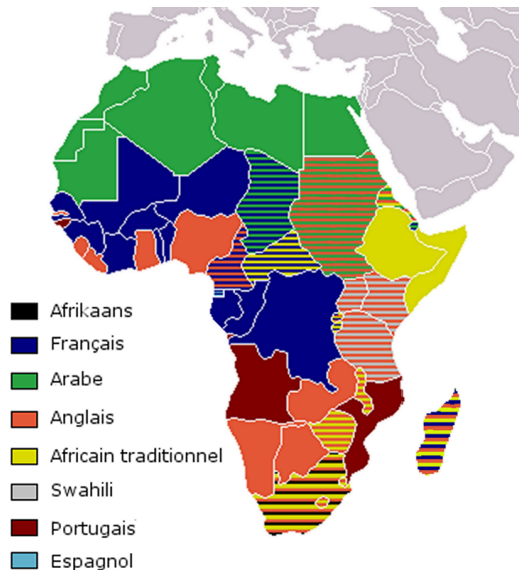


78

We are \*that\* international

Wunderbar!

# Who: Africa



Strong colonial  
languages

Anloc project,  
Pootle...

# Who: North America



100% coverage for  
colonial languages

Indigenous  
languages

Secwepemctsin

# Who: North America



100% coverage for colonial languages

Indigenous languages

Secwepemctsin

# Who: North America



100% coverage for colonial languages

Indigenous languages

Secwepemctsin

# Who: South America

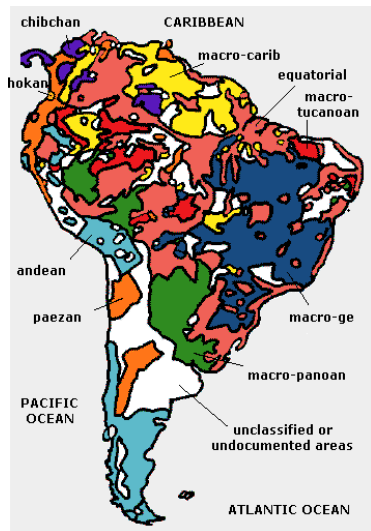


Two strong i18n communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non English langs

# Who: South America

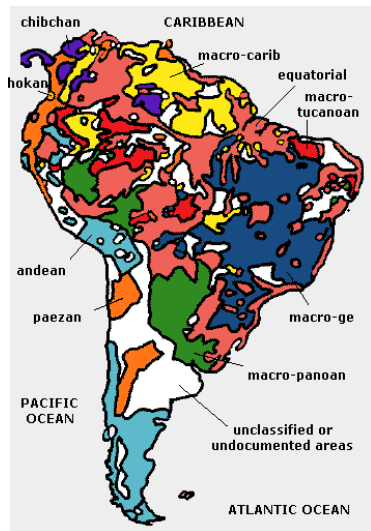


Two strong 18th century communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non English langs

# Who: South America



Two strong 18th-century communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non-English languages

# Who: Asia



CJK,  
South-Asia...and  
others

Local and govt  
initiatives

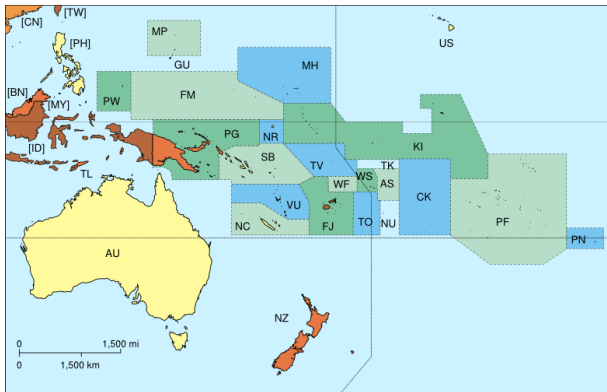
# Who: Europe



Numerous efforts

Strengths and weaknesses

# Who: Oceania

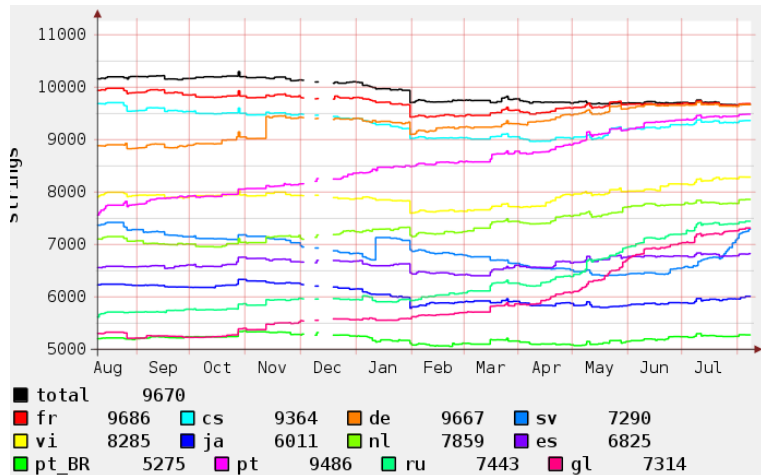


Very small  
communities

Low govt. efforts?

## 2 What?

# Debconf templates



Good tools - More tools

English reviews:  
150 pkgs

NMU campaign  
(114/681)

# Native Debian packages

Wide internationalization

Good tools

Huge and difficult work (dpkg, apt, aptitude...)

fr	89%
sv	78%
ja	66%
ru	61%
de	57%
pt	49%
vi	47%
es	36%
cs	33%
nl	31%
gl	21%

# Packages descriptions (DDTP)

Lenny release goal

Improved  
infrastructure  
(DDTP+DDTSS)

Improve  
methods...and  
English

Now flowing to the  
archive

Lang	Required	Important	Standard	Optional	Extra	Popcon500
ja (Japanese)	60 (100%)	58 (100%)	78 (98%)	5777 (29%)	66 (1%)	381 (76%)
de (German)	59 (98%)	58 (100%)	79 (100%)	5531 (28%)	484 (12%)	413 (82%)
ru (Russian)	60 (100%)	58 (100%)	79 (100%)	1553 (8%)	85 (2%)	436 (87%)
pt_BR (Brazilian Portuguese)	58 (96%)	58 (100%)	78 (98%)	3564 (18%)	489 (12%)	492 (98%)
es (Spanish)	59 (98%)	58 (100%)	79 (100%)	2526 (13%)	105 (2%)	455 (91%)
cs (Czech)	60 (100%)	58 (100%)	71 (89%)	4745 (24%)	89 (2%)	252 (50%)
fr (French)	59 (98%)	57 (98%)	78 (98%)	2991 (15%)	179 (4%)	360 (72%)
pl (Polish)	59 (98%)	56 (96%)	78 (98%)	552 (2%)	21 (0%)	224 (44%)
ko (Korean)	59 (98%)	56 (96%)	70 (88%)	1450 (7%)	13 (0%)	221 (44%)
uk (Ukrainian)	58 (96%)	57 (98%)	61 (77%)	491 (2%)	49 (1%)	233 (46%)
it (Italian)	55 (91%)	53 (91%)	51 (64%)	506 (2%)	18 (0%)	168 (33%)
pt (Portugese)	58 (96%)	40 (68%)	56 (70%)	97 (0%)	7 (0%)	147 (29%)

# Packages descriptions (DDTP)

Lenny release goal

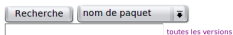
Improved  
infrastructure  
(DDTP+DDTSS)

Improve  
methods...and  
English

Now flowing to the  
archive

```
Actions Annuler Paquet Solutions Rechercher Options Vues Aide
C-T: Menu ?: Aide q: Quitter u: MAJ g: Téléch./Install./Suppr. Paqts
aptitude 0.4.11.9
# geneweb 5.01-7 5.01-7
p giarpfanoa <aucun> 0.1.3
p gmt-coast-low <aucun> 1:1.10-1
p gmt-tutorial-ps <aucun> 3.4.4-1
p gmysqlcc <aucun> 0.3.0-1
p gnumed-client <aucun> 0.2.8.10-1
p gnumed-client-de <aucun> 0.2.8.10-1
p gnumed-common <aucun> 0.2.8.10-1
p gnumed-server <aucun> 0v8-1
p gpm <aucun> 1.20.4-2
Logiciel de généalogie avec interface web
Geneweb permet de suivre des données de recherches généalogiques. Il constitue #
un système puissant permettant de maintenir un jeu de données relatif à votre
histoire familiale. Il gère la plupart des marqueurs GEDCOM pour le stockage des
données et peut être utilisé soit comme votre logiciel de généalogie principal
soit comme un service web (via une interface CGI) permettant la publication de
ces données pour d'autres utilisateurs.
L'utilisation et le développement de Geneweb étant continus, ses fonctionnalités
s'améliorent en permanence. Il comporte notamment des fonctionnalités que la
plupart des produits du commerce n'offrent pas, comme le calcul de consanguinité
```

# Packages descriptions (DDTP)



>> Debian >> Packages >> lenny (testing) >> misc >> geneweb  
[ Source: geneweb ] [ sarge ] [ etch ] [ etch-m68k ] [ lenny ] [ sid ]

## Paquet : geneweb (5.01-7)

### Logiciel de généalogie avec interface web

Geneweb permet de suivre des données de recherches généalogiques. Il constitue un système puissant permettant de maintenir un jeu de données relatif à votre histoire familiale. Il gère la plupart des marqueurs GEDCOM pour le stockage des données et peut être utilisé soit comme votre logiciel de généalogie principal soit comme un service web (via une interface CGI) permettant la publication de ces données pour d'autres utilisateurs.

L'utilisation et le développement de Geneweb étant continus, ses fonctionnalités s'améliorent en permanence. Il

### Liens pour geneweb

#### Resources Debian :

- [Rapports de bogues](#)
- [Informations pour les développeurs \(PTS\)](#)
- [Journal des modifications Debian](#)
- [Fichier de licence](#)

Télécharger le paquet source [geneweb](#):

- [\[geneweb\\_5.01-7.dsc\]](#)
- [\[geneweb\\_5.01.orig.tar.gz\]](#)

Lenny release goal

Improved infrastructure (DDTP+DDTSS)

Improve methods...and English

Now flowing to the archive

# Documentation

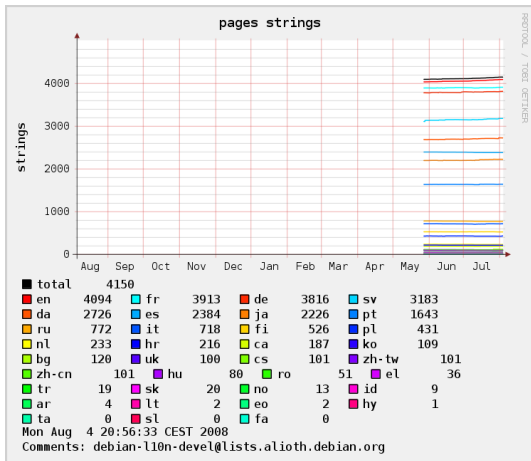
Large documents

often native SGML or XML

Manpages

PO4aize them all

# Web site



Longstanding effort

Wiki i18n/l10n

PO4aize?

### 3 How?

# Towards i18n.debian.org

2006: opening churro

2007: hidden magic moved to churro

end 2007: DDTP moved to churro

2008: first production for D-I

2009: debconf? i18n.debian.org

# Translation workflow models with i18n.debian.org

Dispersed material

Scripts and magic -¿ central place

Hook Pootle

Scalability problems

# Translation debs - tdebs

Idea 1: make packages lighter

Ide 2: independant updates of translations

<http://wiki.debian.org/i18n/TranslationDebsDebconfMeeting>

Change tools for lenny+1

Mandatory for lenny+2

# The i18n workforce

Build an i18n core team?

Develop collaboration

Lead and animate the community

